

ACADEMIA ROMÂNĂ
RUMÄNISCHE AKADEMIE

INSTITUTUL DE CERCETĂRI SOCIO-UMANE SIBIU
FORSCHUNGSINSTITUT FÜR GEISTESWISSENSCHAFTEN
HERMANNSTADT

**FORSCHUNGEN
ZUR VOLKS- UND
LANDESKUNDE**

Band 56
2013



EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE

Die Drucklegung erfolgte mit freundlicher Unterstützung
des Demokratischen Forums der Deutschen in Hermannstadt / Sibiu

INHALT

STUDIEN UND MITTEILUNGEN

HARALD ZIMMERMANN, Das „Andreanum“ und seine Probleme. Alte und neue Überlegungen	9
ZENO-KARL PINTER, Ein mittelalterliches Schwert siebenbürgischer Herkunft aus der Sammlung des Museums für Nationale Geschichte und Archäologie in Constanța	51
IOAN ALBU, Die Epigraphik und Ikonographie der Grabplatte des Heltauer Pfarrers Johannes Hutter (†1638)	60
DOINA FILIMON DOROFTEI, Zum Stil der lateinischen Grabinschriften in den Kirchen Siebenbürgens (1300-1850) (II. Teil)	73
VASILE CIOBANU, Das Kulturamt der Deutschen in Rumänien (1922-1931) und das Schulwesen	96
ALEXANDRU AVRAM, Vorschläge zur Ergänzung der Liste der historischen Baudenkmäler in Agnetheln/Agnita (Kreis Hermannstadt/Sibiu)	112
SIGRID HALDENWANG, Siebenbürgisch-luxemburgische Sprachbeziehungen (Gemeinsamkeiten und Unterschiede)	133

DOKUMENTATION

LUCIAN GIURA, Aus dem Briefwechsel von Ioan Lupuș mit Maja Depner	145
CHRISTOPH BAIERSDORF, Zu den Motiven für die Konversion zum Christentum in einer jüdischen Familie in Siebenbürgen (1919)	163
CARMEN-PATRICIA RENETI, Die Bukarester deutschen Schulen zur Zeit des Ersten Weltkriegs	171

BÜCHERSCHAU

LISA FISCHER, <i>Wiederentdeckt Margarete Depner (1885–1970) Meisterin des Porträts der Siebenbürgischen Klassischen Moderne</i> , Böhlau Verlag Wien Köln Weimar 2011, 188 S., 42 Farbtafeln (<i>Gudrun-Liane Ittu</i>)	185
MANFRED MICHAEL GLAUNINGER UND BETTINA BARABAS (Hrsg.), „Wort-Schätze“ der „Sprach-Inseln“. Lexikologische und lexikografische Aspekte ausgewählter Varietäten des Deutschen ausserhalb seines geschlossenen	

Verbreitungsareals. Beiträge zur Sprachinselforschung. (Im Auftrag des Vereins der Freunde der im Mittelalter von Österreich aus besiedelten Sprachinseln; herausgegeben von Ingeborg Geyer). Band 20, Praesens Verlag. Wien 2011, 159 Seiten (<i>Sigrid Haldenwang</i>)	186
FRANZ ZIMMERMANN, Zeitbuch. Autobiographische Aufzeichnungen eines Hermannstädter Archivars (1875-1925) / (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens, Bd. 34), Ediert von Harald Zimmermann, Böhlau Verlag, Köln-Wien-Weimar, 2013, 262 Seiten (<i>Ioan Albu</i>).....	190

CHRONIK

Dr. Sigrid Haldenwang zum 70. Geburtstag (<i>Paul Niedermaier</i>).....	193
---	-----

CUPRINS

STUDII ȘI COMUNICĂRI

HARALD ZIMMERMANN, „Andreanumul” și problemele sale. Considerații vechi și noi	9
ZENO-KARL PINTER, O spadă medievală transilvăneană în colecția Muzeului de Istorie Națională și Arheologie din Constanța	51
IOAN ALBU, Epigrafiă și iconografia lespezii funerare a preotului Johannes Hutter (†1638) din Cisnădie	60
DOINA FILIMON DOROFTEI, Observații asupra stilului inscripțiilor funerare în limba latină din Transilvania (1300-1850) (II)	73
VASILE CIOBANU, Liga Culturală a Germanilor din România (1922-1931) și școala	96
ALEXANDRU AVRAM, Propuneri pentru extinderea Listei monumentelor istorice din orașul Agnita (jud. Sibiu)	112
SIGRID HALDENWANG, Legături de limbă între dialectul săsesc din Transilvania și dialectul luxemburghez (elemente comune și deosebiri).....	133

DOCUMENTAR

LUCIAN GIURA, Din corespondența lui Ioan Lupaș cu Maja Depner	145
CHRISTOPH BAIERSDORF, Despre motivele convertirii unei familii de evrei transilvăneni la credința creștină (1919).....	163
CARMEN-PATRICIA RENETI, Școlile germane din București în anii Primului Război Mondial	171

RECENZII

LISA FISCHER, <i>Wiederentdeckt Margarete Depner (1885–1970) Meisterin des Porträts der Siebenbürgischen Klassischen Moderne</i> , Böhlau Verlag Wien Köln Weimar 2011, 188 S., 42 Farbtafeln (<i> Gudrun-Liane Ittu</i>) ...	185
MANFRED MICHAEL GLAUNINGER și BETTINA BARABAS (Hrsg.). „Wort-Schätze“ der „Sprach-Inseln“. Lexikologische und lexikografische Aspekte ausgewählter Varietäten des Deutschen ausserhalb seines geschlossenen Verbreitungsareals. Beiträge zur Sprachinselforschung. (Im Auftrag	

des Vereins der Freunde der im Mittelalter von Österreich aus besiedelten Sprachinseln; herausgegeben von Ingeborg Geyer). Band 20, Praesens Verlag. Wien 2011, 159 Seiten (<i>Sigrid Haldenwang</i>).....	186
FRANZ ZIMMERMANN, <i>Zeitbuch</i> . Autobiographische Aufzeichnungen eines Hermannstädter Archivars (1875-1925) / (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens, Bd. 34), Ediert von Harald Zimmermann, Böhlau Verlag, Köln-Wien-Weimar, 2013, 262 Seiten (<i>Ioan Albu</i>).....	190

CRONICĂ

Dr. Sigrid Haldenwang la a 70-a aniversare (<i>Paul Niedermeier</i>).....	193
---	-----

CONTENT

PAPERS AND COMMUNICATIONS

HARALD ZIMMERMANN, "The Andreanic Charter" and its Problems. Old and New Considerations.....	9
ZENO-KARL PINTER, A Transylvanian Medieval Sword in the Collection of the National Museum of History and Archaeology Constanța	51
IOAN ALBU, Epigraphy and Iconography of the Tombstone of Priest Johannes Hutter (†1638) in Cislădie	60
DOINA FILIMON DOROFTEI, Some Remarks on the Style of Funerary Latin Inscriptions of Transylvania (1300-1850) (II)	73
VASILE CIOBANU, <i>The German Cultural League</i> in Romania (1922-1931) and the School	96
ALEXANDRU AVRAM, Proposals for the Extension of the List of Historical Monuments of the Town Agnita (Sibiu County).....	112
SIGRID HALDENWANG, Transylvanian-Luxembourgish Language Connections (Common Traits and Differences)	133

DOCUMENTATION

LUCIAN GIURA, The Correspondence of Ioan Lupaș with Maja Depner.....	145
CHRISTOPH BAIERSDORF, Concerning the Motifs of a Jewish family from Transylvania to Convert to Christianity (1919).....	163
CARMEN-PATRICIA RENETI, The German Schools in Bucharest during the First World War.....	171

BOOKREVIEWS

LISA FISCHER, <i>Wiederentdeckt Margarete Depner (1885–1970) Meisterin des Porträts der Siebenbürgischen Klassischen Moderne</i> , Böhlau Verlag Wien Köln Weimar 2011, 188 S., 42 Farbtafeln (<i>Guđrun-Liane Ittu</i>)	185
MANFRED MICHAEL GLAUNINGER and BETTINA BARABAS (Hrsg.). „Wort-Schätze“ der „Sprach-Inseln“. Lexikologische und lexikografische Aspekte ausgewählter Varietäten des Deutschen ausserhalb seines geschlossenen Verbreitungsareals. Beiträge zur Sprachinselforschung.	

(Im Auftrag des Vereins der Freunde der im Mittelalter von Österreich aus besiedelten Sprachinseln; herausgegeben von Ingeborg Geyer). Band 20, Praesens Verlag. Wien 2011, 159 Seiten (<i>Sigrid Haldenwang</i>).....	186
FRANZ ZIMMERMANN, <i>Zeitbuch</i> . Autobiographische Aufzeichnungen eines Hermannstädter Archivars (1875-1925) / (Schriften zur Landeskunde Siebenbürgens, Bd. 34), Ediert von Harald Zimmermann, Böhlau Verlag, Köln-Wien-Weimar, 2013, 262 Seiten (<i>Ioan Albu</i>).....	190

CHRONICLE

Dr. Sigrid Haldenwang at her 70 th Birthday (<i>Paul Niedermeier</i>).....	193
---	-----